

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

15 & /i 16
SEPTEMBRE
de setembre

20
18

« L'art du partage »

JORNADES EUROPEES
DEL PATRIMONI
« L'art de **compartir** »



[leDépartement66.fr](http://leDepartement66.fr)

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE



« L'art du partage », quelle belle thématique pour cette 35^{ème} édition des Journées européennes du patrimoine ! Dans les Pyrénées-Orientales, elle fait particulièrement écho à la politique que mène le Département en faveur de notre extraordinaire patrimoine.

Partout sur le territoire, nous participons à la sauvegarde des châteaux, des abbayes, du mobilier religieux ou encore des vestiges archéologiques. Mais nous nous engageons surtout pour la valorisation de cet héritage, vestige d'une histoire catalane riche et tumultueuse.

Le Département est persuadé que le patrimoine doit être accessible à tous. Nos sites historiques départementaux attirent à eux seuls plus de 240 000 visiteurs chaque année. Bien sûr, nous les protégeons et les restaurons, mais nous y organisons aussi des expositions, des conférences, des concerts, des spectacles... Ainsi, nous continuons à les faire vivre et s'animer, afin de donner à chacun l'envie de venir les découvrir.

En ce beau week-end de septembre, nos sites départementaux vous attendent donc, toutes portes ouvertes. Venez admirer, explorer, rêver et partager ces souvenirs de notre histoire commune : celle du Pays catalan et des hommes et femmes qui y ont vécu.

Bonne visite à tous !

Hermeline MALHERBE

Présidente du Département des Pyrénées-Orientales

EL MOT DE LA PRESIDENTA

"L'art de compartir", quina temàtica tan guapa per a aquesta 35a edició de les Jornades Europees del Patrimoni! Als Pirineus Orientals fa ressó particular a la política que segueix el Departament a favor del nostre patrimoni extraordinari.

A tot el territori, participem en la preservació de castells, abadies, mobles religiosos o restes arqueològiques. Però estem compromesos, sobretot, en la valorització d'aquest patrimoni, vestigis d'una rica i tumultuosa història catalana.

El Departament està convençut que el patrimoni ha de ser accessible per a tothom. Els nostres llocs històrics departamentals atrauen més de 240.000 visitants cada any. Els protegim i els restauram, però també hi organitzarem exposicions, conferències, concerts, espectacles ... Així, els tornem a fer viure i animar-se, per tal de donar a cadascú el desig de venir a descobrir-los.

En aquest bell cap de setmana de setembre, els nostres llocs departamentals us esperen, totes les portes obertes. Veniu a admirar, explorar, somiar i compartir aquests records de la nostra història comuna, la del País Català i dels homes i de les dones que hi ha, viscut.

Bona visita a tots!

Hermeline MALHERBE

Presidenta del Departament dels Pirineus Orientals

HÔTEL DU DÉPARTEMENT HOTEL DEL DEPARTAMENT

1



24 quai Sadi Carnot - PERPIGNAN
24 voral Sadi Carnot - PERPINYÀ

Tel. : 04 68 85 80 94
Mail : cd66@cd66.fr

Ouverture | 10h-18h
Horari

Ouverture exceptionnelle du hall
Guy Malé, de l'hémicycle Léon-Jean
Grégory, du bureau de la Présidente du
Département des Pyrénées-Orientales,
Hermeline MALHERBE, du patio François
Mitterrand et de la salle Jules Pams

Obertura excepcional del vestíbul
Guy Malé, de l'hemicicle Léon-Jean
Grégory, del despatx de la presidenta del
departament Pirineus Orientals, Hermeline
MALHERBE, del pati François Mitterrand
i de la sala Jules Pams

Visite libre de l'ancien
"Grand Hôtel de France" qui est
depuis le début des années 1980
le siège du Département des
Pyrénées-Orientales.

Visita gratuïta de l'antic
"Grand Hotel de France", seu del
Departament dels Pirineus Orientals
d'ençà dels principis de la
dècada de 1980

2

CENTRE DE CONSERVATION ET DE RESTAURATION DU PATRIMOINE CENTRE DE CONSERVACIÓ I RESTAURACIÓ DEL PATRIMONI



© Dinh Thi Tien / CCRP66

150 avenue de Milan - PERPIGNAN
Avinguda de Milà, 150 - PERPINYÀ

Tel. : 04 68 85 89 40
Mail : jepccrp@cd66.fr

Ouverture | 10h-12h / 14h-18h
Horari

Ouverture exceptionnelle pour les
Journées Européennes du Patrimoine

Visites guidées des ateliers de
restauration par les professionnels :
découverte des missions et du travail
de conservation et de restauration.

Inscription préalable obligatoire.
Inscription par téléphone (04.68.85.89.40)
ou par courriel (jepccrp@cg66.fr)
Groupes limités à 20 personnes.
Une visite toutes les heures.

*Obertura excepcional per les
jornades europees del patrimoni*

*Visites guiades pels professionals
dels tallers de restauració :
descoberta de les missions i el treball
de conservació i restauració.*

*Es requereix inscripció prèvia.
Inscripció per telèfon (04.68.85.89.40)
o per correu electrònic (jepccrp@cg66.fr)
Grups limitats a 20 persones.
Una visita cada hora.*



74 avenue Paul Alduy - PERPIGNAN
Avinguda Pau Alduy, 74 - PERPINYÀ

Tel. : 04 68 85 84 00
Mail : archives@cd66.fr

Ouverture | 10h-12h30 / 14h-17h
Horari

Ouverture exceptionnelle pour les
Journées Européennes du Patrimoine

Visites guidées (1h30) des espaces
de conservation et présentation de
documents exceptionnels.

Atelier "Super héraut" pour enfants et
adultes. Chaque personne repartira avec
les armoiries qu'elle aura confectionnées.
Localisation de l'atelier : hall d'accueil,
salle d'exposition (9h-12h/13h-17h).

Visite libre de l'exposition de
documents originaux.

Dernière visite guidée 1 heure
avant la fermeture.

Prévoir un vêtement chaud pour la visite
des magasins de conservation.

Obertura excepcional per les
jornades europees del patrimoni

Visites guiades (1h30) d'espais
de conservació i presentació de
documents excepcionals.

Taller "Super Herald" per a nens i
adults. Cada persona sortirà amb
l'escut que haurà fet.
Ubicació del taller: entrada, sala
d'exposicions (9-12h/13-17h).

Visita lliure de l'exposició de
documents originals.

Darrera visita guiada 1 hora
abans del tancament.

Preveure roba calenta per visitar
les botigues de conservació.

4

CHAPELLE NOTRE-DAME-DES-ANGES CAPELLA NOSTRA SENYORA DELS ÀNGELS



32 rue Maréchal Foch - PERPIGNAN
Carrer Mariscal Foch, 32 - PERPINYÀ

Tel. : 06 76 10 60 59

Ouverture | 10h-12h / 12h30-18h
Horari



Exposition "Autour d'une œuvre restaurée, le retable de la Renaissance de Valcebollère"

en partenariat avec le Centre de Conservation et de Restauration du Patrimoine des Pyrénées-Orientales.

Exposició "Al voltant d'una obra restaurada, el retaule renaixentista de Valcebollera"

en col·laboració amb el Centre de Conservació i Restauració del Departament dels Pirineus Orientals.

PALAIS DES ROIS DE MAJORQUE PALAU DELS REIS DE MALLORCA

5



Rue des archers - PERPIGNAN
Carrer dels arquers - PERPINYÀ

Tel. : 04 68 34 96 29 - 04 68 34 96 26

Ouverture
Horari | 10h-18h



Visites guidées du Palais des rois de Majorque
Espace ludique familles en accès libre à partir de 3 ans : puzzles cubes géants, ateliers créatifs "Partage ton palais !", coin lecture enfant en partenariat avec la Médiathèque Départementale

Espace multimedia : expositions virtuelles réalisées par des élèves de la maternelle à l'université et vidéoprojection en partenariat avec les Archives Départementales

Expos66 - Exposition "le bijou en grenat, un artisanat en partage"

Pour la première fois au Palais, les bijoutiers du Grenat catalan sont mis à l'honneur par notre Département. Le Collectif du Grenat (Syndicat des bijoutiers, Confrérie du Grenat de Perpignan et Institut du Grenat) dévoile au public la spécificité, l'histoire et la gestuelle précise des Maîtres-artisans catalans par le biais de démonstrations.

Exposition "Champion's face" Photographies du collectif d'entreprises membres de FACE Pays Catalan présentées dans le cadre de Visa Off.

Dernière visite commentée 1 heure
avant la fermeture.

*Visites guidées del Palau dels reis de Mallorca
Espai lúdic familiar de la zona de lliure accés des de 3 anys: puzzles cúbics gegants, tallers creatius "Comparteix el teu palau!", racó de lectura infantil en col·laboració amb la Mediateca Departamental*

Espai multimèdia: exposicions virtuals realitzades per alumnes de la maternal a la universitat i videoprojecció en col·laboració amb els Arxius Departamentals

*Exposició "Granat de Perpinyà" en col·laboració amb el col·lectiu del Granat
Per primera vegada al Palau, el nostre Departament ret honor als joiers del Granat català. El Col·lectiu del Granat revela al públic l'especificitat, la història i els gestos precisos dels artesans catalans mitjançant demostracions.*

Exposició "Campió de cara" Fotografies del col·lectiu d'empreses del FACE Catalan Country presentat com a part de Visa Off.

Darrera visita comentada 1 hora abans del tancament.

- 1 Hôtel du Département / *Hotel del Departament*
- 2 Centre de Conservation et de Restauration du Patrimoine / *Centre de Conservació i de restauració del patrimoni*
- 3 Archives Départementales des Pyrénées-Orientales / *Arxiu Departamental dels Pirineus Orientals*
- 4 Chapelle Notre-Dame-des-Anges / *Capella Nostra Senyora dels Àngels*
- 5 Palais des rois de Majorque / *Palau del reis de Mallorca*
- 6 Maison de la Catalanité / *Casa de la Catalanitat*



- 7 Prieuré de Serrabona / *Priorat de Serrabona*
- 8 Château Royal de Collioure / *Castell Reial de Cotlliure*
- 9 Site naturel départemental des Dosses / *Paratge natural departamental de les Dosses*
- 10 Site classé de l'anse de Paulilles / *Ansa de Paulilles*
- 11 Atelier des barques / *Taller de barques*





© M. Philippe Alazet - Département des Pyrénées-Orientales

Place Joseph Sébastien Pons
PERPIGNAN

Plaça Josep Sebastià Pons
PERPINYÀ

Tel. : 04 68 08 29 35 - 04 68 08 29 30

Ouverture | 9h-12h / 12h30-17h
Horari

Exposition "Urnes 55 artistes pour la liberté"

en partenariat avec le Comité de
Solidarité Catalane - Catalogne Nord
Tout public, en continu de 9h à 17h

Toutes les demi-heures de 9h à 12h et de 14h à 17h :

Ateliers photographiques enfants "Dessine moi un nuage"

par Rizak de Zanartphoto
A partir de 3 ans (Réservation au 04 68 35 89 11
ou 04 68 35 89 12)

Ateliers graff enfants visant à la réalisation
d'un **fresque murale géante**, par
Jean-Loup de Diips Création

A partir de 3 ans, en continu de 9h à 17h

9h15, 10h15, 11h15, 14h, 15h : **Ateliers
initiation Hip Hop parents/enfants** par
Francky de la Compagnie Influences.

A partir de 3 ans (Réservation au 04 68 35 89 11
ou 04 68 35 89 12)

16h15-16h30 : **Spectacle de Hip Hop "Ghost"**

par la Compagnie Influences
suivi d'un goûter convivial.
Tout public

Exposició "Urnes 55 artistes per la llibertat"

en col·laboració amb el Comitè de
Solidaritat Catalana - Catalunya Nord
Tots els públics, de 9 a 17 h

Cada mitja hora de 9 a 12 h i de 14 a 17 h :
tallers fotogràfics per a nens "Dibuixa'm
un núvol" de Rizak de Zanartphoto

A partir de 3 anys (reservacions al 04 68 35 89 11
o 04 68 35 89 12)

Tallers de Graff amb realització d'un mural
gegant, de Jean-Loup de Diips Création
A partir de 3 anys, de 9 a 17h

9:15 h, 10:15 h, 11:15 h, 14 h, 15 h :
tallers d'iniciació al Hip Hop, pares / fills per
Francky de la Compagnie Influences.

A partir de 3 anys
(reservacions al 04 68 35 89 11 o 04 68 35 89 12)

16h15-16h30: Hip Hop show "Ghost"
per la Compagnie Influences
seguit d'un aperitiu convivial.
Tot públic

PRIEURÉ DE SERRABONA

PRIORAT DE SERRABONA

7



© Michel Castillo - Département des Pyrénées-Orientales

BOULE D'AMONT
BULA D'AMONT

Tel. : 04 68 84 09 30 - 04 68 08 29 30

Ouverture | 10h-18h
Horari



Visites guidées du prieuré

11h et 15h :

**Démonstration de danses médiévales
costumées** par les Baladins de Céret

*Dernière visite commentée 1 heure
avant la fermeture.*

Visites guiades al priorat

11 h i 15 h:

*mostra de balls medievals
amb els Baladins de Ceret*

*darrera visita comentada 1 hora
abans del tancament.*

CHÂTEAU ROYAL DE COLLIOURE CASTELL REIAL DE COTLLIURE



Quai de l'Amirauté - COLLIOURE
Moll de l'Almirallat - COTLLIURE

Tel. : 04 68 85 89 68 - 04 68 82 06 43

Ouverture | 10h-18h
Horari



Visites guidées du Château Royal
Campement et ateliers médiévaux
par la Compagnie du Furet d'Or.

Exposition "Aventures maritimes"
en partenariat avec l'Institut Jean Vigo
et la Cinémathèque de Toulouse

Visites guiades al castell reial
Camp i tallers medievals
de la Compagnie du Furet d'Or.
Exposició "Aventures marítimes"
en col·laboració amb l'Institut Jean Vigo
i la Cinémathèque de Toulouse

Samedi 15 septembre

21h et 21h30 : **Visites nocturnes** du site
(réservation conseillée au
04 68 82 06 43 et 04 68 85 89 68)

Dissabte 15 de setembre

21 h i 21:30 h: **visites nocturnes del lloc**
(es recomana reservació prèvia al
04 68 82 06 43 i 04 68 85 89 68)

Dimanche 16 septembre

15h : **Conférence** "Les affiches de
cinéma muet de l'Institut Jean Vigo,
un monde à redécouvrir"
par Guillaume Boulangé

Dernière visite guidée 1 heure
avant la fermeture.

Diumenge 16 de setembre

15 h: **conferència** "Els cartells del
cinema mut de l'Institut Jean Vigo,
un món per a redescobrir"
de Guillaume Boulangé

Darrera visita guiada 1 hora
abans del tancament.

SITE NATUREL DÉPARTEMENTAL DES DOSSÉS

PARATGE NATURAL DE LES DOSSÉS

9



Avenue des Dosses - LE BARCARÈS
Avinguda des Dosses - EL BARCARÈS

Tel. : 06 32 26 69 94

Mail : jean-francois.laffon@cd66.fr

Dimanche 16 septembre

Diumenge 16 de setembre

A 10h et 14h :

Balades contées et chantées

"Lalagune" en musique par

la Compagnie du Tympan dans l'oeil.

Une conteuse dé-routante et un musicien inattendu attrapent la grande histoire de la lagune par le petit bout de la lorgnette.

Alors, prenez vos bottes, vos yeux et vos oreilles pour suivre cette balade à double voix où l'on rencontre des vérités vraies, des histoires et des chansons...

Parking d'entrée du site

Durée : 1h30

Inscription préalable obligatoire
(25 personnes maximum par visite)

A 10 h i 14 h :

passejades contades i cantades "Lalagune"

en música amb

la Compagnie du Tympan dans l'oeil

Un narrador desconegut i un músic inesperat capturen la gran història de la llacuna a través la mirada d'uns impertinents.

Així, agafeu les botes, els ulls i les orelles per seguir aquest passeig amb veu doble on trobem veritats veritables, històries i cançons...

Aparcament a l'entrada del paratge.

Durada: 1h30

*Cal inscripció prèvia
(25 persones màxim per visita)*

SITE CLASSÉ DE L'ANSE DE PAULILLES

PARATGE CLASSIFICAT DE L'ANSE DE PAULILLES



© Loètitja Artús - Département des Pyrénées-Orientales

RD 914 - PORT-VENDRES
RD 914 - PORTVENDRES

Tel. : 04 68 95 23 40
Mail : accueilpaulilles@cd66.fr

Ouverture | 9h-19h
Horari



Visite libre du site

Atelier des Découvertes

Exposition "Sur les sentiers du Conservatoire du Littoral" : 10h30-13h00 et 14h00-18h00

Au départ de la Maison de Site

- **Visites guidées du Cap Sud** :
10h15, 14h15 et 15h45

(réservation fortement conseillée, groupes limités à 18 personnes munies de chaussures adaptées au terrain un peu accidenté).

- **"Le Patrimoine en famille"** animé par Bruno Volant : agréable moment partagé autour du conte et découverte féérique du site : 10h, 11h30, 14h00 et 15h30

Dimanche 16 septembre

- 11h30 : A l'occasion des 10 ans du site et suite à la parution du livre "Paulilles, l'avenir d'une mémoire", **causerie illustrée "Aux origines de Paulilles, de l'espace rural à l'usine"**, par Edwige Praca, suivie d'une signature de l'ouvrage.
- 15h : **"Paroles ouvrières". Théâtre itinérant tout public** par la Cie Encima
Une mise en théâtre du recueil de témoignages réalisés par l'AMIC auprès des anciens ouvriers de la dynamiterie Nobel.
A partir de 10 ans.

Visita gratuïta del lloc

Taller de descoberta

Exposició "A les rutes del Conservatori del Litoral": de 10:30 a 13:00 h i de 14:00 a 18:00 h

Des de la casa del siti

- **Visites guiades al Cap Sud** :
10:15 h, 14:15 h i 15:45 h
(es recomana reservar lloc, grups limitats a 18 persones amb sabates adaptades al terreny una mica accidentats)
- **"Patrimoni amb la família"** moment agradable compartit i descobriment original del lloc: 10h, 11:30 h, 14:00 h i 15:30 h

Diumenge 16 de setembre

- 11:30 h: **Amb motiu dels 10 anys del lloc i després de la publicació del llibre "Paulilles, el futur d'un record", tertúlia il·lustrada "A l'origen de Paulilles, de l'espai rural a la fàbrica", per Edwige Praca, seguit d'una signatura del llibre.**
- 15h: **"Paraules de treball". Teatre de viatge per a tot públic per la Cie Encima**
Una teatralització de la recollida de testimoniatges realitzada per l'AMIC als antics treballadors de la fàbrica de dinamita Nobel.
A partir de 10 anys.

ATELIER DES BARQUES TALLER DE BARQUES



RD 914 - PORT-VENDRES
RD 914 - PORTVENDRES

Tel. : 04 68 95 23 45
Mail : maritime.patrimoine@cd66.fr

Ouverture | 9h-18h
Obertura

Ouverture exceptionnelle pour les
Journées Européennes du Patrimoine

Ateliers pour tous : matelotage,
fabrication de cordage et calfatage

Rencontre et échange

avec les charpentiers de marines

Rencontre avec Roger Vallat, auteur de
"Bateaux de pêche à la belle époque"

Exposition : "Les carnets maritimes
du Roussillon" par Marc Dejoux
avec le diorama du village des pêcheurs
réalisé par l'association Modélisme
Agly 66 barcarésien.

Exposition : "La construction navale
entre tradition et modernité,
hommage à André Baurès".

09h30, 11h30, 15h30 et 17h :
visites guidées de l'atelier

Obertura excepcional per les
jornades europees del patrimoni

Tallers per a tots: fabricació de nusos, cordes
i calafar

Trobada i intercanvi
amb fusters marins

Reunió amb Roger Vallat, autor de
"Bâteaux de pêche à la Belle Epoque"

Exposició: "Carnets Maritimes du
Roussillon" de Marc Dejoux
amb el diorama del poble pesquer
realitzat per l'associació Modeling

Agly 66 barcarésien.

Exposició: "Construcció naval
entre tradició i modernitat,
homenatge a André Baurès".

9:30 h, 11:30 h, 15:30 h i 17 h.
Visites guiades del taller

transmettre préserver valoriser animer



leDépartement66.fr
journesdupatrimoine.fr
#JEP2018

La culture pour tous, toute l'année ! *La cultura per a tots, tot l'any !*